



**Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: General
5 March 2010
Russian
Original: Spanish

**Постоянный форум по вопросам
коренных народов**

Девятая сессия

Нью-Йорк, 19–30 апреля 2010 года

Пункты 3 и 4(а) предварительной
повестки дня*

**Рассмотрение специальной темы года:
«Коренные народы, развитие с сохранением
культуры и самобытности: статьи 3 и 32
Декларации Организации Объединенных
Наций о правах коренных народов**

**Права человека: осуществление Декларации
Организации Объединенных Наций о правах
коренных народов**

Информация, полученная от правительств

Испания

Резюме

В настоящем докладе содержатся ответы правительства Испании на направленный государствам-членам вопросник, касающийся рекомендаций восьмой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов. В частности, в нем представлена информация о принятых правительством Испании мерах в отношении конкретных рекомендаций, сформулированных Постоянным форумом на его восьмой сессии.

* E/C.19/2010/1.



I. Осуществление рекомендаций Постоянного форума, касающихся социально-экономического развития, женщин из числа коренных народов и второго Международного десятилетия коренных народов мира

A. Социально-экономическое развитие

Пункт 9

1. Что касается принятия мер, направленных на изучение и расширение альтернативных источников получения доходов, сокращения масштабов эксплуатации природных ресурсов, повышения эффективности сохранения биологического многообразия и принятия мер в интересах коренных народов, живущих в условиях добровольной изоляции, в рамках проекта «Ясуни-ИТТ», то Испания выделила сумму в размере 4 млн. долл. США через Фонд «Испания-ПРООН» для осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, для «сохранения культурного и природного наследия биосферного заповедника Ясуни и устойчивого управления им». В отношении этого предложения следует отметить, что 200 000 долл. США будут направлены на реализацию этой Инициативы.

2. Вместе с тем в соответствии с направлением деятельности, начатой в 2007 году, правительство Испании — в рамках Программы коренных народов Испанского агентства международного сотрудничества в целях развития (ИАМС) — предоставило взнос в размере 200 000 евро на реализацию проекта Института по содействию проведению исследования в социальной области по теме «Стратегии определения численности и защиты народов, живущих в условиях изоляции, и налаживания первоначальных контактов с ними в рамках Организации Объединенных Наций, первый этап», имеющий своей целью разработку процессов и стратегий защиты народов, проживающих в условиях изоляции, и налаживания первоначальных контактов, осуществляется в соответствии с рекомендациями Генеральной Ассамблеи и Постоянного форума Организации Объединенных Наций с учетом конкретных обязательств государств в плане реализации руководящих указаний по обеспечению защиты и рабочих процедур.

Пункт 15

3. Постоянный форум обращается с просьбой к государствам, осуществляющим контроль за тем, чтобы транснациональные предприятия и другие предприятия выполняли конкретные нормы, закрепленные в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Конвенции № 169 Международной организации труда (МОТ). В этой связи правительство Испании согласно с тем, что этот вопрос требует особого внимания, и поэтому в рамках Программы коренных народов оно хочет придать конкретный стимул налаживанию процесса диалога, информированию общественности и обеспечению осуществления прав испанских предприятий, осуществляющих деятельность на территориях, принадлежащих коренным народам.

4. В октябре 2009 года в целях привлечения технических отделений Испанского агентства международного сотрудничества в области развития к этой деятельности в Центре профессиональной подготовки по вопросам сотрудничества испаноязычных стран в Монтевидео был организован семинар по теме «Сотрудничество с коренными народами: осуществление Конвенции № 169 МОТ» для технических работников и сотрудников ИАМС в области развития, с тем чтобы предоставить им информацию о нормах и методологиях, необходимых для эффективного осуществления положений Конвенции.

Пункт 16

5. Что касается рекомендации Постоянного форума в отношении контроля государствами за выполнением предприятиями соответствующих норм и законов, то необходимо отметить, что Испания осознает трудности, связанные с налаживанием диалога и обеспечением понимания этих вопросов частным сектором. При этом следует отметить, что в Генеральном плане сотрудничества Испании на период 2009–2012 годов предпринята попытка привлечь промышленные предприятия к участию в международном сотрудничестве в целях развития, с тем чтобы партнерство между государственным и частным секторами в целях развития стало одной из форм участия предприятий в сфере сотрудничества, предусматривая при этом расширение сотрудничества между предприятиями и в рамках государственной системы. Эти механизмы содействуют выполнению норм на национальном и международном уровнях.

Пункт 19

6. Правительство Испании признает полное и активное участие коренных народов в жизни общества в соответствии с требованиями Постоянного форума. В этой связи, учитывая принципы, закрепленные в Стратегии сотрудничества Испании с коренными народами, особая важность придается учету принципа, предусматривающего предварительное, свободное и осознанное согласие на участие в мероприятиях или программах в области развития, которые могут оказать прямое или косвенное воздействие на коренное население. Поэтому предусматривается, что лица, ответственные за осуществление проектов в сфере сотрудничества в области развития, должны иметь постоянные контакты с основными организациями коренных народов страны, создавая условия для того, чтобы руководители и представители коренных народов могли выразить свои мнения по проектам, которые будут осуществляться на их территориях или же которые будут выгодными для коренных народов.

7. Цель состоит в том, чтобы создать структуры и механизмы, позволяющие коренным народам осуществлять эти права на участие, консультирование и согласие.

8. Вместе с тем в качестве примера налаживания диалога и обеспечения участия коренных народов в мероприятиях в области развития, финансируемых правительством Испании, следует подчеркнуть поддержку, оказываемую проекту под названием «Улучшение связей между коренными народами в Латинской Америке в период 2009–2011 годов», на который было выделено 250 000 евро. Этот проект был предложен и разработан Латиноамериканским координационным центром кино и коммуникации коренных народов (КЛАКПИ). Общая цель проекта состоит в улучшении связи между коренными

народами Латинской Америки в рамках различных инициатив, предложенных КЛАКПИ, в таких областях, как распространение информации, профессиональная подготовка, гендерные вопросы, обмен информацией, анализ и координация, в целях расширения и укрепления социальных и организационных процессов, касающихся коренных народов в регионе.

Пункт 30

9. Что касается рекомендации относительно того, чтобы государства при активном участии коренных народов занимались вопросом об утрате принадлежности к общинам и правах человека, когда коренные народы вынуждены мигрировать или становятся перемещенными лицами, то следует напомнить, что Испания — это государство, на территории которого не проживает ни один коренной народ. Однако в Программе коренных народов Латиноамериканского координационного центра кино и коммуникации коренных народов в представленной в 2009 году на Постоянном форуме публикации «Ратификация Конвенции № 169. Анализ ее последствий» были определены ситуации, отражающие непосредственную связь, которую Испания поддерживает с коренными народами. В этой связи следует подчеркнуть такое явление, как иммиграция коренных народов в нашу страну на протяжении последних десятилетий, в связи с чем необходимо создать условия для поощрения и защиты их культуры.

10. Однако правительство нашей страны осознает необходимость уделения особого внимания городским жителям мужского и женского пола из числа коренных народов, поскольку, как правило, результатом их миграции в города является утрата традиционных средств жизнеобеспечения, гарантирующих их выживание. Трудно адаптировать традиционную практику обеспечения источников средств к существованию в городской среде, поэтому необходимо разработать конкретную политику, позволяющую мужчинам и женщинам из числа коренных народов жить в новых условиях, не допускать их маргинализации и получать новые средства для обеспечения существования, сохраняя при этом самобытность, характерную для коренных народов. В тех случаях, когда проживающие в городах коренные народы интегрированы в экономику городов, принимаемые правительством Испании меры направлены на создание условий для расширения их участия в жизни общества в соответствии с их собственными моделями развития.

В. Женщины из числа коренных народов

Пункт 31

11. Постоянный форум рекомендует, чтобы государства и система Организации Объединенных Наций обеспечивали учет приоритетных задач и просьб женщин из числа коренных народов. Что касается этого вопроса, то следует подчеркнуть, что гендерная стратегия в области развития в рамках сотрудничества Испании признает принятие гендерной проблематики в качестве всеобщего приоритета. Это предполагает необходимость оценки последствий для мужчин и женщин любых планируемых действий во всех сферах и на всех уровнях сотрудничества. Таким образом, речь идет об обеспечении того, чтобы проблемы и опыт женщин, равно как и мужчин, были неотъемлемым элементом разработки, внедрения, осуществления и оценки политики и программ в полити-

ческой, экономической и социальной сферах, с тем чтобы женщины и мужчины могли в равной степени воспользоваться их преимуществами и чтобы не сохранилось неравенство.

12. Как было отмечено на предыдущих сессиях, сама Стратегия сотрудничества Испании с коренными народами определяет стратегические направления и приоритетные меры, которые необходимо контролировать путем оказания конкретной поддержки организациям женщин из числа коренных народов в общинах или же в рамках непосредственных процессов комплексного расширения прав и возможностей женщин из числа коренных народов, а также осуществления политики поддержки женщин из числа коренных народов по таким вопросам, как организация и просвещение по гендерным вопросам, сексуальное и репродуктивное здоровье, борьба с насилием по признаку пола, экономика и т.д., результатом чего станет обеспечение равноправия. В этой связи все меры в области развития с участием коренных народов, которые финансирует правительство Испании, должны учитывать гендерные аспекты, при этом должно быть предусмотрено всестороннее участие женщин из числа коренных народов.

Пункт 33

13. Правительство Испании принимает во внимание рекомендацию Постоянного форума, и оно постарается провести оценки, в которых будет рассмотрена та степень, в которой оказывается содействие их осуществлению, в рамках финансируемых проектов в области развития и на основе осуществления предыдущих рекомендаций Постоянного форума в отношении коренных народов.

С. Второе Международное десятилетие коренных народов мира

Пункт 36

14. Что касается рекомендации государствам об оказании поддержки Целевому фонду по вопросам коренных народов, то Испания принимает необходимые меры для того, чтобы вносить свой вклад в рамках Фонда по вопросам коренных народов Латиноамериканского координационного центра кино и коммуникации коренных народов.

15. Что касается рекомендации Постоянного форума относительно осуществления государствами прав, закрепленных в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, то необходимо подчеркнуть, что Испания разработала универсальные рамки минимальных стандартов для соблюдения достоинства, обеспечения благополучия и осуществления прав этих народов, что признается в Декларации, а также осуществила письменный перевод содержания Стратегии сотрудничества Испании с коренными народами и Генерального плана сотрудничества Испании на 2009–2012 годы, принятого в качестве основных принципов, которыми должны руководствоваться все стороны при принятии мер в области сотрудничества Испании, которые оказывают воздействие на коренные народы, включая:

- право на добровольное и предварительное осознанное согласие;

- применение подхода, в основе которого лежат соответствующие процессы и признание прав;
- самобытность в качестве главного принципа для идентификации коренных народов;
- признание наличия связи между самобытностью, культурой и мировоззрением коренных народов и эффективным контролем над их землями и территориями;
- право коренных народов на самостоятельное развитие.

II. Осуществление рекомендаций Постоянного форума, касающихся осуществления Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и диалога со Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и другими специальными докладчиками

Пункты 81 и 82

16. Постоянный форум рекомендует государствам включать соответствующую информацию об осуществлении Декларации в свои основные доклады органам, учрежденным в соответствии с договорами в области прав человека. Кроме того, он рекомендует соответствующим органам, учрежденным в соответствии с такими договорами, учитывать положения Декларации и требует, чтобы государства также включали информацию, касающуюся ее осуществления, в доклады, представляемые для всеобщего периодического рассмотрения этого вопроса Советом по правам человека. Хотя Испания осуществляет особенно активную деятельность в плане сотрудничества в области развития и международного присутствия коренных народов, в Испании нет коренного населения. В этой связи принципы Декларации не могут применяться на национальной территории, а также информация о них не включается в доклады, представляемые договорным органам, и конкретно для всеобщего периодического рассмотрения.

17. Однако, что касается миграции, то очевидно, что представители различных коренных народов недавно сделали Испанию местом своего постоянного жительства. Прилагаются усилия для того, чтобы включать информацию об их положении в различные доклады, представляемые Испанией.

Пункт 83

18. Учитывая сделанную Постоянным форумом рекомендацию государствам о том, чтобы они налаживали, в случае его отсутствия, национальный диалог с коренными народами по вопросам о правах человека на основе Декларации, необходимо особо отметить поддержку, оказываемую правительством Испании Прокуратуре по защите прав человека Сальвадора в реализации проекта «Укрепление постоянного механизма в области прав человека коренных народов Прокуратуры по защите прав человека», на который была выделена сумма в

размере 100 000 евро. Целью этой инициативы является укрепление организационных структур коренных народов Сальвадора в поощрении и защите прав коренных народов, при этом создаются возможности для расширения их участия в политической жизни и привлечения их к участию в процессе признания прав коренных народов.

19. Аналогичным образом оказывалась поддержка в реализации инициативы Центра по правам человека им. Фрая Бартоломе де лас Касас, которому в ходе XVIII конкурса была присуждена премия Бартоломе де лас Касас Государственным секретариатом по международному сотрудничеству и организацией «Каса де Америка», по теме «Укрепление потенциала в области защиты и поощрения прав человека коренных народов в штате Чиapas (Мексика)» в размере 120 000 евро.

Пункт 86

20. В соответствии с рекомендацией Постоянного форума о том, чтобы государства оказывали поддержку в создании в университетах центров по изучению языка и культуры коренных народов Испания в рамках программы защиты коренных народов Испанского агентства международного сотрудничества в области развития активизировала оказание помощи в реализации «программы подготовки в области прав человека для коренных народов Латинской Америки», которая осуществляется Университетом Деусто в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара по правам человека Организации Объединенных Наций. Эта программа, осуществляемая в Бильбао (Испания) и Женеве (Швейцария), предоставляет мужчинам и женщинам из числа коренных народов возможность получить знания о международных стандартах в области прав человека в целом и правах коренных народов в частности, с тем чтобы они могли оказать своим организациям и общинам помощь в деле защиты и поощрения прав человека своих народов.

21. Вместе с тем следует особо подчеркнуть выделение суммы в размере 145 000 евро для Программы обучения и профессиональной подготовки Фонда по развитию коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна. В конкретном плане оказываемая помощь направлена на организацию обучения в рамках «Курса экспертов по вопросам коренных народов, прав человека, сотрудничества и управления» в Университете Карлоса III в Мадриде, который предназначен для специалистов и руководителей из числа коренных народов; в рамках этого курса проводится высококачественное всестороннее обучение, с тем чтобы после окончания курса проходившие обучение лица могли участвовать в процессах ведения переговоров, касающихся прав коренных народов, на местном, национальном и международном уровнях, а также брать на себя руководящие функции в деле реализации проектов в области развития в своих общинах. Этот междисциплинарный учебный курс, имеющий теоретические и практические элементы, носит межкультурный характер и рассчитан на охват иберо-американских стран.

Пункт 88

22. Что касается рекомендации о том, чтобы все государства осуществляли принципы, закрепленные в замечании общего порядка № 11 (2009 год) Комитета по правам ребенка о детях из числа коренных народов и их правах в соот-

ветствии с Конвенцией о правах ребенка, то Испания хотела бы отметить, что она финансирует и активно участвует совместно с Международной программой по упразднению детского труда МОТ и Региональной программой в области прав детей и подростков из числа коренных народов в Латинской Америке Детского фонда Организации Объединенных Наций (в частности) в организации Встречи коренных народов и правительств стран Латинской Америки по теме «Обеспечение эффективной защиты прав детей и подростков из числа коренных народов в целях запрета детского труда», которая была проведена в Центре подготовки по вопросам сотрудничества испаноязычных стран в Картахене (Колумбия) 8–10 марта 2010 года.

Пункт 94

23. В связи с упоминанием Постоянным форумом его миссии в Боливию и Парагвай для анализа положения, связанного с принудительным трудом в общинах гуарани, наша страна хотела бы дать высокую оценку работе членов Форума, а также особо подчеркнуть приверженность делу указанной миссии, которая была подтверждена в виде предоставления средств для частичного финансирования поездки независимого эксперта Постоянного форума профессора Бартоломе Клаверо.

III. Развитие культуры и укрепление самосознания

24. В стратегии сотрудничества Испании с коренными народами признается, что для обеспечения выживания коренных народов необходимо, чтобы их представители разделяли единое чувство самосознания находящее свое отражение в их желании и далее принадлежать к своим общинам, сохранять свои способы и средства жизнеобеспечения и, несомненно, свою собственную культуру. Что касается комплекса процессов и механизмов, характерных для человека, то культура развивается динамично и включает в себя новые направления и элементы, будь то собственные или взятые извне, и в постоянном процессе адаптации, когда создаются условия, предусматривающие свободу и уважение, они укрепляют и восстанавливают их.

25. Что касается этого вопроса, то прежде всего правительство нашей страны хотело бы особо подчеркнуть финансирование «третьей Латиноамериканской встречи органов управления на территориях коренных народов: текохари», проведенной в Асунсьоне 23–26 ноября 2009 года. На этой встрече были расширены межучрежденческие отношения и была представлена информация об опыте управления на местном и национальном уровнях, прежде всего в области развития, самобытности коренных народов Латинской Америки на их соответствующих территориях.

26. Кроме того, Испания хотела бы сообщить о проведении IX генеральной ассамблеи Фонда развития коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна в Мадриде 9–10 сентября 2010 года. Для нашей страны большой честью является быть местом проведения указанного мероприятия, поскольку это позволит информировать испанскую общественность об основных проблемах, с которыми сталкиваются в настоящее время коренные народы, и создать возможности для налаживания диалога с европейскими учреждениями-

донорами, а также с учреждениями, осуществляющими деятельность в области развития.

IV. Трудности в осуществлении рекомендаций Постоянного форума

27. В определенном смысле осуществление рекомендаций Постоянного форума может столкнуться с определенными трудностями в контексте реализации проектов в области развития совместно с организациями коренных народов в странах, в государственной политике которых основной упор делается на подход, не предусматривающий уделение приоритетного внимания конкретным географическим регионам или же конкретным областям деятельности. Соответственно одним из характерных элементов, на который в политике в области сотрудничества с коренными народами правительства Испании делается основной упор, является налаживание тесного взаимодействия с соседними странами: с одной стороны, с государственными учреждениями, имеющими мандат на отслеживание государственной политики в вопросах, связанных с коренными народами; и с другой, на обеспечение равных условий в отношениях с представителями более широких ассоциаций и организаций коренных народов.

V. Факторы, содействующие осуществлению рекомендаций Постоянного форума

28. Что касается Испании, то наличие круга полномочий *ad hoc*, таких как Стратегия сотрудничества Испании с коренными народами, позволяет обеспечивать то, чтобы мероприятия, проводимые с коренными народами, соответствовали как международному кругу полномочий в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Конвенцией № 169 МОТ о коренных и племенных народах в независимых странах, так и общим принципам, определяющим деятельность Испании в области международного сотрудничества.

VI. Конкретные направления политики и стратегии оказания помощи коренным народам

29. В 2007 году правительство Испании утвердило и представило новую стратегию Испании в области сотрудничества с коренными народами, которая соответствует взятому Испанией обязательству поощрять эффективное сотрудничество, отвечающее потребностям и требованиям коренных народов.

30. Кроме того, Генеральный план сотрудничества Испании на период 2009–2012 годов предусматривает сотрудничество с коренными народами в качестве приоритетной задачи, которая должна реализовываться на межсекторальном уровне.

VII. Специализированная техническая группа для решения проблем коренных народов

31. Правительство Испании имеет специализированную техническую группу, деятельность которой предусматривает планирование, осуществление и координацию всех мероприятий в рамках сотрудничества Испании, которые полностью или частично направлены на удовлетворение интересов коренного населения. Эта группа называется «Программой коренных народов», входит в состав ИАМС и является органом министерства иностранных дел. Ниже приводится информация о налаживании контактов с «Программой коренных народов»:

Programa Indígena
 Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)
 Avenida de Reyes Católicos, No. 4.
 28040 Madrid
www.aecid.es/indigena

VIII. Профессиональная подготовка служащих по вопросам, касающимся коренных народов

32. Каждый год «Программа коренных народов» Испанского агентства международного сотрудничества в области развития проводит учебные практикумы, целью которых является профессиональная подготовка технического персонала организации «Испанское сотрудничество». В качестве примера можно отметить, что в 2009 году «Программа коренных народов» совместно с техническими и ответственными работниками наших отделений по вопросам сотрудничества организовала симпозиум по теме «Сотрудничество в целях развития с коренными народами: осуществление Конвенции № 169 МОТ». Это мероприятие позволило провести коллективный анализ и обмен информацией об опыте и оптимальных методах в целях улучшения учета элемента, касающегося коренных народов, во всех программах и мероприятиях организации «Испанское сотрудничество», которые в качестве основополагающих принципов и конкретных мер предусматривают положения, содержащиеся в Конвенции № 169.

IX. Осуществление Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов

33. Осуществляя деятельность в различных сферах, прежде всего в рамках сотрудничества в области развития, правительство Испании прилагает усилия, направленные на содействие реализации на практике положений Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. В этой связи в 2009 году была оказана поддержка в реализации проекта Межкультурной рабочей группы Альмасига под названием «Поддержка полного и эффективного участия представителей коренных народов в процессах Организации Объединенных Наций в области прав человека и охраны окружающей среды (статья 18 Декларации о правах коренных народов)», на который было выделено 160 000 евро.

34. В заключение следует отметить, что еще одним конкретным мероприятием, осуществленным при поддержке правительства Испании в целях содействия реализации положений Декларации, была «Программа осуществления прав коренных народов», на которую было выделено 132 000 евро и в рамках которой принимались различные меры, направленные на обеспечение содействия процессам осуществления прав коренных народов, признанных в Декларации Организации Объединенных Наций.
